



J'ai adapté ce livre à ma fille dysphasique.

<http://aide-astuce-dys.com>

<https://www.facebook.com/aideastucedys>

Afortunada la chanceuse

Zorbas le « chat grand noir et gros » a promis à la mouette venue mourir sur son balcon de couvrir son dernier œuf, de protéger le poussin et de lui apprendre à voler. Tous ses amis chats lui viennent en aide. Le poussin appelé Afortunada est devenu mouette, il est temps qu'elle se serve de ses ailes...

L'extrait se passe au « Bazar du Port », le drôle de musée du chat Harry où habite également Jesaitout. Matias, le chimpanzé tient la caisse. Le chat

Secrétario lui, vit dans un restaurant.

Jesaitout cherchait et cherchait dans tous les livres la méthode pour que Zorbas lui apprenne à voler. [...]

- Et pourquoi je dois voler? demandait

Afortunada, les ailes bien collées contre le corps.

- Parce que tu es une mouette et que les mouettes volent. C'est terrible!

Terrible que tu ne saches pas le faire! répondait Jesaitout.

- Mais je ne veux pas voler. Je ne veux pas non plus être une mouette. Je veux être un chat et les chats ne

volent pas, protestait Afortunada.

Un soir elle s'approcha du comptoir de l'entrée et fit une rencontre désagréable avec le chimpanzé.

- Ne viens pas faire caca par ici, espèce d'oiseau! glapit(1) Matias dès qu'il la vit.

- Pourquoi vous dites ça, Monsieur le singe? Pépia (2)-t-elle timidement.

- C'est tout ce que savent faire les oiseaux. Caca. Et tu es un oiseau, répéta-t-il, très sûr de son affirmation.

- Vous vous trompez. Je suis un chat et un chat très propre. J'ai la même

caisse que Jesaitout, pépia-t-elle en
cherchant à gagner la sympathie du
chimpanzé.

- Ah! Ah! Cette bande de sacs à puces
(3) t'a convaincue que tu es un des
leurs. Regarde-toi: tu as deux pattes, les
chats en ont quatre.

Tu as des plumes, les chats ont des
poils. Et la queue? Hein? Où
est ta queue? Tu es aussi folle que ce
chat qui passe son temps à lire et à
miauler: Terrible! Terrible! Espèce d'oiseau
idiot! Et tu veux
savoir pourquoi tes amis te cajolent (4)?

Parce qu'ils attendent que tu grossisses pour faire un grand banquet! Ils te mangeront tout entière, avec tes plumes et tout! glapit le chimpanzé.

Ce soir-là, les chats s'étonnèrent que la mouette ne vienne pas manger son plat préféré: les calamars(5) que Secretario chapardait (6) dans la cuisine du restaurant.

Inquiets, ils la cherchèrent et ce fut Zorbas qui la trouva, abattue et triste parmi les animaux empaillés.

Tu n'as pas faim, Afortunada? demanda Zorbas. Il y a des calamars. [...]

- Tu veux que je mange pour que je grossisse? demanda-t-elle sans le regarder.

- Pour que tu grandisses et que tu sois forte et en bonne santé, répondit Zorbas.

- Et quand je serai grosse, tu inviteras les rats pour me manger? cria-t-elle les yeux pleins de larmes.

- D'où sors-tu toutes ces bêtises? miaula énergiquement Zorbas. Retenant ses sanglots, Afortunada raconta tout ce que Matias lui avait glapi. [...]

Tu es une mouette. Là, le chimpanzé a raison, mais seulement pour cela. Nous

t'aimons tous, Afortunada. Et nous
t'aimons parce que tu es une mouette,
une jolie mouette. Nous ne te
contredisons pas quand tu cries que tu
es un chat, car nous sommes fiers que
tu veuilles être comme nous, mais tu
es différente et nous aimons que tu
sois différente.

Luis Sepúlveda, Histoire d'une Mouette et
du Chat qui lui apprit à voler, Éditions
Métailié, 1996. Traduit de l'espagnol par
Anne-Marie Métailié.]

L'auteur

Luis Sepúlveda est né au Chili en 1949. Il a beaucoup voyagé en Amérique du Sud. Après avoir habité 15 ans en Allemagne, il vit en Espagne depuis 1996. En plus de son métier d'écrivain et de journaliste, Luis Sepúlveda milite pour la liberté, l'écologie et contre le racisme. Son œuvre est traduite dans le monde entier.

VOCABULAIRE

1. glapir (u): pousser un petit cri bref et aigu.
2. pépier (u): crier en parlant des petits

oiseaux.

3. sac à puces (fam.): façon imagée pour parler d'une personne ou d'un animal malpropre.

cajoler (u): entourer d'affection.

5. calamar ou calmar (n. corn.): mollusque marin avec tentacules.

6. chaparder (u): voler de petites choses.